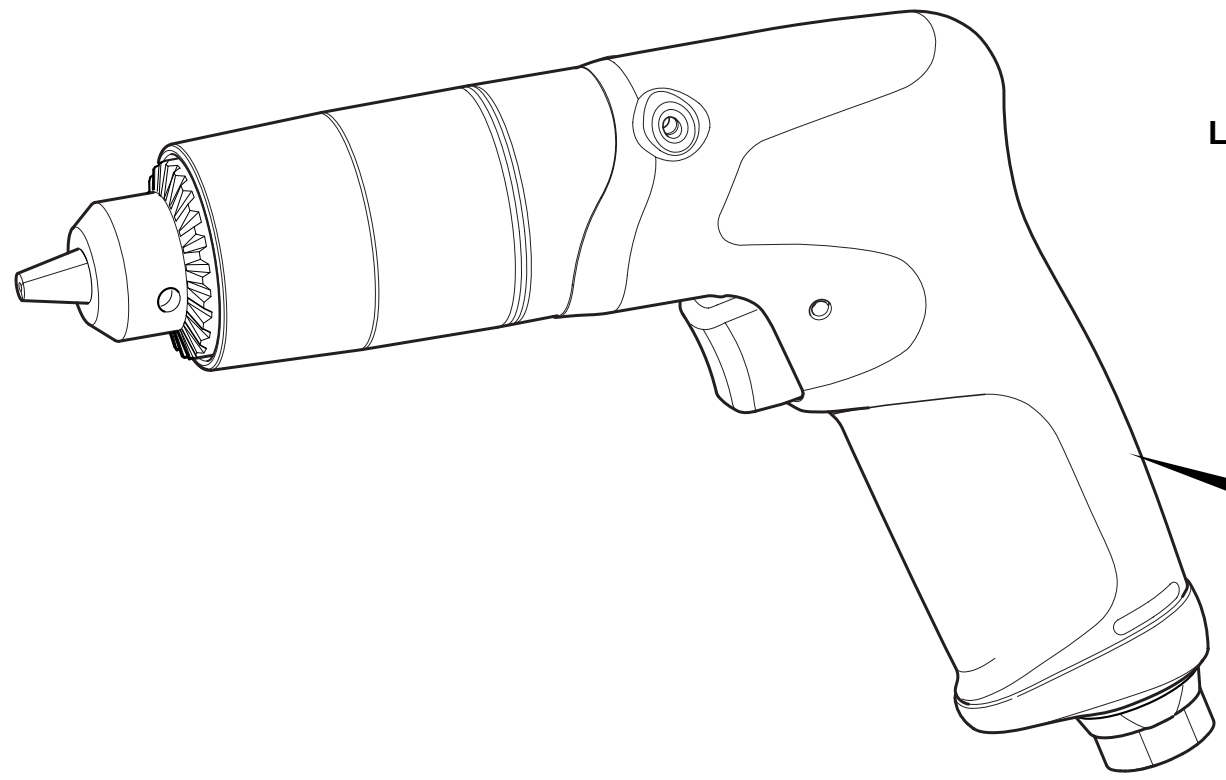




# DR750-P Series



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



**Lou Zampini & Associates**  
2 Douglas Pike, Rt. 7  
Smithfield, RI 02917  
1 800 353 4676  
FAX 1 401 679 0165

<b>C**** - 200*</b>	
<b>DR750-P750-C13</b>	<b>1465074</b>
<b>DR750-P1300-C10</b>	<b>1465084</b>
<b>DR750-P2700-C10</b>	<b>1465094</b>
<b>DR750-P3300-C10</b>	<b>1465104</b>
<b>DR750-P4100-C8</b>	<b>1465114</b>
<b>DR750-P6000-C8</b>	<b>1465124</b>
<b>DR750-P2700-K10</b>	<b>1465134</b>
<b>DR750-P3300-K10</b>	<b>1465144</b>
<b>DR750-P4100-K8</b>	<b>1465154</b>
<b>DR750-P6000-K8</b>	<b>1465164</b>

**GB** SERVICING AND OPERATING INSTRUCTIONS  
**D** WARTUNGSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG

**F** MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION  
**E** INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN

**P** INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO INSTRUÇÕES DE FUNCIONAMENTO  
**I** ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

**GR** Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Λειτουργιάς  
**NL** SERVICEHANDLEIDING EN BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN

**DK** SERVICEVEJLEDNING BETJENINGSVEJLEDNING  
**N** SERVICEINSTRUKSJONER DRIFTSINSTRUKSJONER

**S** SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING  
**FIN** HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET

## DR750-P Series - Copyright



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.

I

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, I numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-aktiveret anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

## © Copyright 2001, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφυλάσσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την ευθύνη για το προϊόν.

## DR750-P Series - Data



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB

**Noise and Vibration Declaration Statement**

Sound Pressure Level (dBA) =  $81 \pm 2$  re.CAGI-PNEUROP Test code  
Vibration Level ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

## D

**Geräusch- und Vibrationsangaben**

Schalldruck: (dBA) =  $81 \pm 2$  re.CAGI-PNEUROP Test code  
Vibrationen ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risiko Abschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein. Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

## P

**Declaração de nível de ruído e vibrações**

Nível de pressão do ruído (dBA) =  $81 \pm 2$  ref. Código de ensaio  
CAGI-PNEUROP  
Alcance de vibração ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados. O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries e condições físicas do utilizador.

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsável pelos valores expostos num determinado bcai de trabalho onde não temos controlo.

## F

**Rapport de declaration des niveaux de bruit et vibrations**

Niveau de Pression Sonore (dBA) =  $81 \pm 2$  ref Code test  
CAGI-PNEUROP  
Limites de vibration ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dependent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Societe, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

## E

**Declaración sobre ruido y vibraciones**

Nivel de presión sonora (dBA) =  $81 \pm 2$  re.CAGI- PNEUROP  
Código de ensayo.  
Banda de vibraciones ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los vaiores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

## I

**Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni**

Livello di pressione sonora (dBA) =  $81 \pm 2$  Rif codice di prova  
CAGI-PNEUROP  
Livello di vibrazioni ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati. Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

## DR750-P Series - Data



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## NL

**Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden**

Geluidspeil (dBA) =  $81 \pm 2$  volgens de CAGI-PNEUROP testcode  
Trillingsbereik ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden. De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

## N

**Lyd og vibrasjons deklarasjon**

Lydtrykksnivå (dBA) =  $81 \pm 2$  re CAGI-PNEUROP TEST KODEX  
Vibrasjonsnivå ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.

## S

**Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja**

Ljudtrycksnivå (dBA) =  $81 \pm 2$  re CAGI-PNEUROP TEST KODEX  
Vibrationsregister ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typstestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålls vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av exponeringstiden och användarens fysiska förutsättningar.

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utöva en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

## DK

**Lyd og vibrations deklARATIONER**

Lydtrykniveau (dBA) =  $81 \pm 2$  re. CAGI-PNEUROP Prøvekode  
Vibrationsområde ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Disse deklarasjonsverdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier. De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som eksponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.

## FIN

**Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja**

Äänipaineen taso (dBA) =  $81 \pm 2$  Viite: CAGI-PNEUROP testikoodi  
Värinäätäisyys ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkappaleesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.

## GR

**Δήλωση περί θορύβου και κραδασμών**

Επίπεδα Θορύβου (dBA) =  $81 \pm 2$  CAGI- PNEUROP testcode  
Επίπεδα Δονήσεως ( $m/s^2$ ) =  $<2.5$  re ISO 8662/1

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακού τύπου μετρήσεις, σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς να χρησιμοποιηθούν για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρώνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκθέσεως και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αντί αυτών που αντιπροσωπεύουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

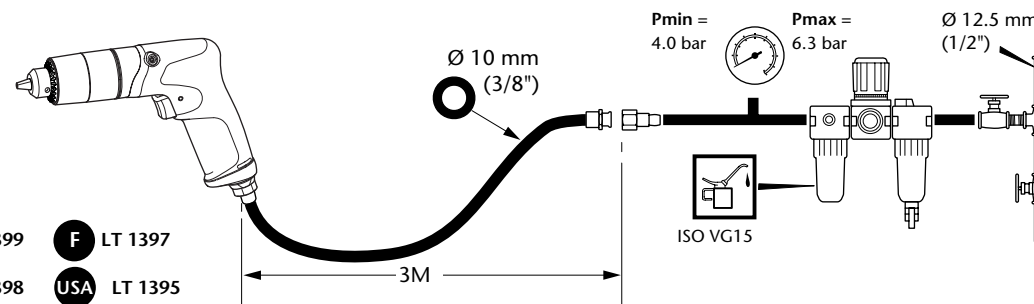
DR750-P Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

<b>GB</b>	Weight = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>D</b>	Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>F</b>	Poids = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>I</b>	Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>E</b>	Peso = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>NL</b>	Gewicht = 1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)



<b>GB</b>	LT 1394	<b>I</b>	LT 1399	<b>F</b>	LT 1397
<b>D</b>	LT 1396	<b>E</b>	LT 1398	<b>USA</b>	LT 1395

**GB STATEMENT OF USE**

This product is designed for drilling holes in woods, metals and plastics. No other use permitted. For professional use only.

**OPERATING**

The tools are fitted with a progressive throttle action. This allows for a low speed with a small throttle opening which is ideal when commencing a drilling operation.

Always use a sharp drill at the correct drilling speed.

**WARNING**

BEFORE OPERATING THIS TOOL, READ AND UNDERSTAND PNEUMATIC DRILL AND TAPPER SAFETY INSTRUCTIONS PART NO. 354343.

**D VERWENDUNGSZWECK**

Dieses produkt dient zum Bohren von löchern in Holz Metall und kunststoffen. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt.

Nur für professionellen Einsatz.

**BEDIENUNG**

Die Werkzeuge besitzen eine progressiv arbeitende Drosselung. Auf diese Weise ergibt sich bei stärker Drosselung eine niedrige Drehzahl. Dies entspricht ideal dem gewünschten Betriebszustand beim Ansetzen einer Bohrung.

Immer mit einem scharfen Bohrer bei der richtigen Drehzahl arbeiten.

**VARUNG**

VOR INGERTREIBNAHME DIESER WERKZEUGE SIND DIE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DRUCKLUFT-BETREIBENE BOHRER UND GEWINDSCHNEIDER ZU BEACHTEN, BESTELLNUMMER 354343.

**I DICHIARAZIONE DELL'USO**

Questo prodotto è progettato per la foratura di legno, metallo e materie plastiche. Non deve essere usato per altro scopo. Per esclusivo utilizzo industriale.

**FUNZIONAMENTO**

Gli attrezzi sono del tipo ad accelerazione progressiva che consente basse velocità con apertura di acceleratore minima onde consentire l'avvio graduale dell'operazione di foratura.

Impiegare sempre punte a forare ben affilate alla velocità di taglio prescritta.

**AVVISO**

PRIMA DL USARE QUESTO ATTREZZO LEGGERE ATTENTAMENTE LE NORME DL SICUREZZA DEGLI ATTREZZI PNEUMATICI, NR. DI PARTE 354343.

**NL GEBRUIKSAANWIJZING**

Dit product is bedoeld voor boren van gaten In hout, metaal en plastic. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

Alleen voor professioneel gebruik.

**WERKING**

De machines zijn voorzien van een regelbare luchtinlaatklep. Dit maakt het mogelijk de machine langzaam te starten, wat ideaal is bij het begin van het boren van een nieuw gat.

Gebruik altijd een scherpe boor bij het juiste toerental.

**WAARSCHUWING**

VOOR U MET DEZE PNEUMATISCHE BOOR-MACHINE & TAPPER GAAT WERKEN: ZORG ERVOOR DAT U EERST DE VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN GELEZEN EN BEGREPEN HEBT. ONDERDEELNR. 354343.

**F DECLARATION D'UTILISATION**

Ce produit est conçu pour le perçage de trous dans le bois, le metal et le plastique. Aucun autre emploi n'est admis. Pour usage industriel seulement.

**OPERATION**

Les outils sont équipés d'une commande à action progressive produisant une vitesse lente pour une petite ouverture de la commande idéale pour le commencement d'une opération de perçage.

Toujours utiliser un foret bien affûté à la vitesse de coupe correcte.

**ATTENTION**

AVANT D'UTILISER CET OUTIL VEUILLEZ LIRE ET ASSIMILER LES INSTRUCTIONS DE SECURITE DES PERCEUSES ET TARADEUSES PNEUMATIQUES, NO DE REFERENCE 354343.

**E MANIFESTACION DE USO**

Esta producto ha sido diseñado para taladrar agujeros en madera, metal y plástico. No esta permitido ningun otro uso.

Unicamente para uso profesional.

**OPERACION**

Las herramientas incorporan una mariposa aceleradora de acción progresiva. Esta desarrolla una baja velocidad con una pequeña abertura de la mariposa del acelerador, ideal cuando se inician operaciones de taladrado.

Usar siempre una broca afilida a la velocidad de cortado correcta.

**ADVERTENCIA**

ANTES DE NO. PONER EN FUNCIONAMIENTO ESTA HERRAMIENTA DEBEN LEERSE Y COMPENDERSE LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD DE TALDO Y ROSCADO NEUMATICO PIEZA NO. 354343.

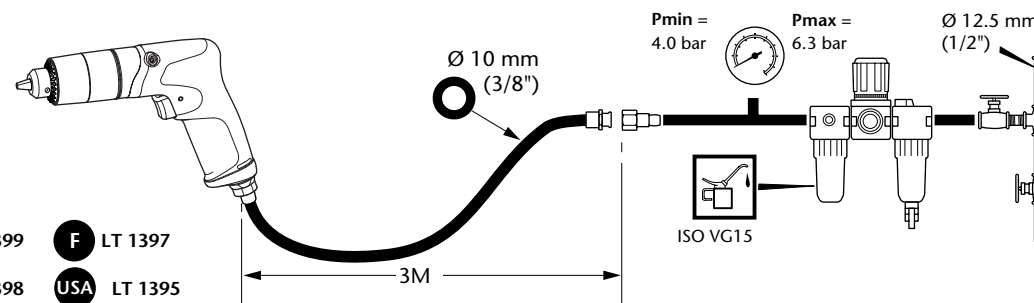
DR750-P Series **Installation and Use**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

<b>P</b>	Peso =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>DK</b>	Vægt =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>S</b>	Vikt =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>N</b>	Masse =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>FIN</b>	Paino =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)
<b>GR</b>	Βάρος =	1.6 Kg (DR750-P750/1300) 1.1 Kg (DR750-P2700/3300/4100/6000)



<b>GB</b>	LT 1394	<b>I</b>	LT 1399	<b>F</b>	LT 1397
<b>D</b>	LT 1396	<b>E</b>	LT 1398	<b>USA</b>	LT 1395



**P DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO**  
Este produto foi concebido para perfurar furos em madeira, metal e plásticos. Não é permitido outro uso.  
Unicamente para uso profissional.

**FUNCIONAMENTO**

As ferramentas encontram-se dotadas de uma acção de aceleração progressiva; isto permite uma velocidade baixa com uma pequena aceleração, ideal para quando se inicia uma operação de perfuração. Utilize sempre uma broca afiada a uma velocidade de corte correcta.

**S BRUKSANVISNINGAR**  
Denna produkt är avsedd för borming i trä, metall och plast. Ingen annan användning får förekomma.  
Endast for professionellt bruk.

**DRIFT**

Maskinerna har en progressiv pådragsfunktion. Med en liten pådragsrörelse erhålls därför en låg hastighet, som kan vara luampelig att använda vid anborring av ett hål.  
Använd alltid en skarp borr, som får arbeta med rätt hastighet.

**FIN KÄYTTÖTARKOITUS**  
Tämä tuote on tarkoitettu reikien poramiseen puuhun, metalliin ja muoveihin. Mikään muu käyttö ei ole sallittu.  
Ainoastaan ammattikäyttöön.

**KÄYTTÖ**

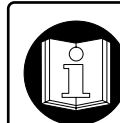
Työkaluissa on progressiivinen kuristinläppä. Näin saadaan alkaen alhainen pyörintänopeus kuristinläppän ollessa vain vähän raollaan, mikä sopii erinomaisesti porauksen aloitukseen.  
Käytä aina terävää poraa oikealla leikkuunopeudella.

**ADVERTÊNCIA**

ANTES DE UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, LEIA E COMPREENDA AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA DOS APARELHOS DE ABERTURA DE ROSCAS E DE PERFURAÇÃO PNEUMÁTICA PEÇA NO. 354343.

**VARNING**

BÖRIA ALDRIG ATT ARBETA MED MASKINEN UTAN ATT FÖRST HA LÄST OCH FÖRSTÅTT SÄKERHETSFÖRSKRIFTERNA FÖR TRYCKLUFTSDRIVNA BORR- OCH GÅNGMASKINER, TRYCKSAK NR. 354343.

**VAROITUS**

LUE HUOLELLISESTI ILMAPORAN JA KIERTTEITYSLAITTEEN TURVALLISUUSOHJEET ENNEN TYÖKALUN KÄYTTÖÄ OSANRO. 354343

**DK BETJENINGSVEJLEDNING**  
Dette produkt er konstrueret til at bore i træ, metal og plastik.  
Anden brug er ikke tilladt.

Må kun betjenes af autoriseret personale.

**DRIFTSANVISNING**

Værktøjerne er udstyret med spjæld for progressiv virkning. Det giver mulighed for lav hastighed med lille spjældåbning, hvilket er ideelt ved borearbejdet start.

Brug altid er skarpt bor ved den rette skærehastighed.

**N BRUKSERKLÄRING**  
Dette produktet er beregnet på å bore hull i tre, metall og plast.  
Annet bruk er ikke tillatt.

Beregnet for profesjonellt bruk.

**DRIFT**

Verktøyet er utstyrt med en progressiv strupereguleringsfunksjon. Dette gjør det mulig å bruke verktøyet ved lav hastighet med en liten strupeåpning. Denne egenskapen er spesielt nyttig når man påbegynner en boreoperasjon.

**GR ΔΗΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗΣ**  
Το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο και προορίζεται για τη διάσφιξη οπών σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.  
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.  
Μονο για χρήση από εξειδικευμένο προσωπικό

**ΑΙΤΙΟΥΡΓΙΑΣ**

Τα εργαλεία είναι εφοδιασμένα με ρυθμιστική βαλβίδα προοδευτικής ενέργειας. Αυτό επιτρέπει χαμηλή ταχύτητα με το μικρό άνοιγμα στη ρυθμιστική βαλβίδα, ιδανικό όταν αρχίζετε την εργασία διάτρησης. Πάντα να χρησιμοποιείτε μιστό τρυπάνι στη σωστή ταχύτητα διάτρησης.

**VARELSE**

GENEMLÆS OG FORSTÅ SIKKERHEDSVEJLEDNINGEN TIL TRYKLUFTEBOR OG GEVINDSKÆRERE, FOR DETTE VÆRKTØJ ANVENDES. DEL NR. 354343.

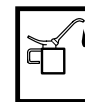
**ADVARSEL**

FØR DU BRUKER DETTE UTSTYRET MÅ DU LESE OG FORSTÅ SIKKERHETSINSTRUKSJONER FØR TRYKKLUFTBOR OG GJENGEMASKIN DELNR. 354343.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΔΙΑΒΑΣΕΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΡΥΠΑΝΙΑ ΚΑΛΑΟΥΖΑ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΑ ΑΡΙΘ. ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ 354343

## DR750-P Series - Lubrication



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

## Lubrication

This is a DRYLINE tool designed to operate on a totally dry air line i.e. one without any oil or water moisture. DRYLINE tools can also operate on a lubricated or partly lubricated air line thus allowing easy interchangeability with existing installations. If lubrication is required an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

D

## Schmierung

Es handelt sich hier um ein DRYLINE Werkzeug, das dazu gedacht ist, an einer vollkommen trockenen Luftleitung zu arbeiten, d.h. eine Leitung vollkommen ohne Öl oder Wasserfeuchtigkeit. DRYLINE Werkzeuge können auch an einer geschmierten oder teilweise geschmierten Luftleitung arbeiten, und lassen sich dadurch leichter gegen vorhandene Werkzeuge austauschen. Ist Schmierung erforderlich, ist ein Öl in Strömungsrichtung des Filters anzubringen. ISO VG 15 verwenden.

F

## Lubrification

C'est un outil DRYLINE conçu pour travailler à partir d'une prise d'air totalement sec, c'est à dire sans aucune graisse ou humidification. Les outils DRYLINE peuvent également travailler à partir de prises d'air lubrifié ou partiellement lubrifié, permettant ainsi une interchangeabilité entre les installations en place. Si une lubrification est requise, un graisseur de prise d'air devra être monté en aval du filtre. Utilisez ISO VG 15.

E

## Lubrificación

Esta es una herramienta DRYLINE diseñada para su operación en un línea de aire totalmente seca, esta es una línea sin humedad alguna de aire o aceite. Herramientas DRYLINE también pueden operar en una línea de aire lubricada o parcialmente lubricada, haciéndola fácilmente intercambiable con instalaciones existentes. Si se necesita lubricación, se debe instalar un lubricador de aire después del filtro. Usar ISO VG 15.

P

## Lubrificação

Esta é uma ferramenta DRYLINE concebida para funcionar numa linha de ar totalmente seca, isto é, uma linha sem partículas de óleo ou de água. As ferramentas DRYLINE também podem funcionar numa linha de ar lubrificada ou parcialmente lubrificada, tornando-as facilmente intercambiáveis com instalações existentes. Se for necessária lubrificação, deve ser instalado um lubrificador de linha de ar a jusante do filtro. Use

I

## Lubrificazione

Questo attrezzo è progettato per funzionare con una linea senza particelle di acqua o olio (DRYLINE). Gli attrezzi possono anche funzionare con aria lubrificata o parzialmente lubrificata e questo permette una facile intercambiabilità negli impianti già esistenti. Se la lubrificazione è richiesta, il lubrificatore della linea d'aria dovrebbe essere installato a valle del filtro. Usare ISO VG 15.

GR

## Λίπανση

Αυτό είναι ένα εργαλείο DRYLINE που έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με μια απόλυτα ξερή δέσμη αέρος . π.χ χωρίς κανένα ίχνος υγρασίας, νερού, ή λαδιού. Επίσης τα εργαλεία DRYLINE έχουν την δυνατότητα να λειτουργούν σε μια ολικώς ή μερικώς γρασαρισμένη δέσμη αέρος, όπου τους επιτρέπει την εύκολη εναλλαγή τους στις ήδη υπάρχοντες εγκαταστάσεις. Αν χρειαστεί λίπανση, ένας λιπαντής δέσμης αέρος μπορεί να προσαρμοστεί μετά το φίλτρο.

NL

## Smering

Dit is DRYLINE gereedschap dat ontworpen is om door geheel droge lucht in werking te worden gesteld, d.w.z. olievrije of vochtvrije lucht. DRYLINE gereedschap kan ook in werking gesteld worden met gesmeerde of gedeeltelijk gesmeerde lucht en kan daardoor gemakkelijk verwisseld worden met bestaande inrichtingen. Monteer een luchtleidingsmeerinrichting achter het filter indien smering nodig is. Gebruik ISO VG15.

DK

## Smøring

Dette er et DRYLINE værktøj beregnet til at fungere med fuldstændig tør trykluft, d.v.s. uden olie eller fugtighed. DRYLINE værktøj fungerer også med smurt eller delvis smurt trykluft og kan derved let udskiftes med eksisterende værktøjer. Når man anvender smøring skal et smøreapparat monteres mellem filter og værktøj. Brug ISO VG 15.

N

## Smøring

Dette er et DRYLINE-verktøy som er beregnet på å fungere med en fullstendig tørr luftledning, dvs uten fuktighet, det være seg olje eller vann. DRYLINE-verktøy kan også fungere på en smurt eller delvis smurt luftledning, og er derfor lett utskiftbare med eksisterende anlegg. Hvis luftledningen trenger smøring, skal smøringen anbringes etter filteret i luftretningen. Bruk ISO VG 15.

S

## Smörjning

Detta är ett DRYLINE verktyg som är avsett att fungera enbart med helt torr lufttillförsel, d.v.s., utan någon som helst olja eller fuktighet. DRYLINE verktyg kan även användas med smord eller delvis smord lufttillförsel och kan därför lätt utbytas med förekommande installationer. Om smörjning är nödvändig bör en luftburen smörjapparat installeras mellan filter och verktyg. Använd ISO VG 15.

FIN

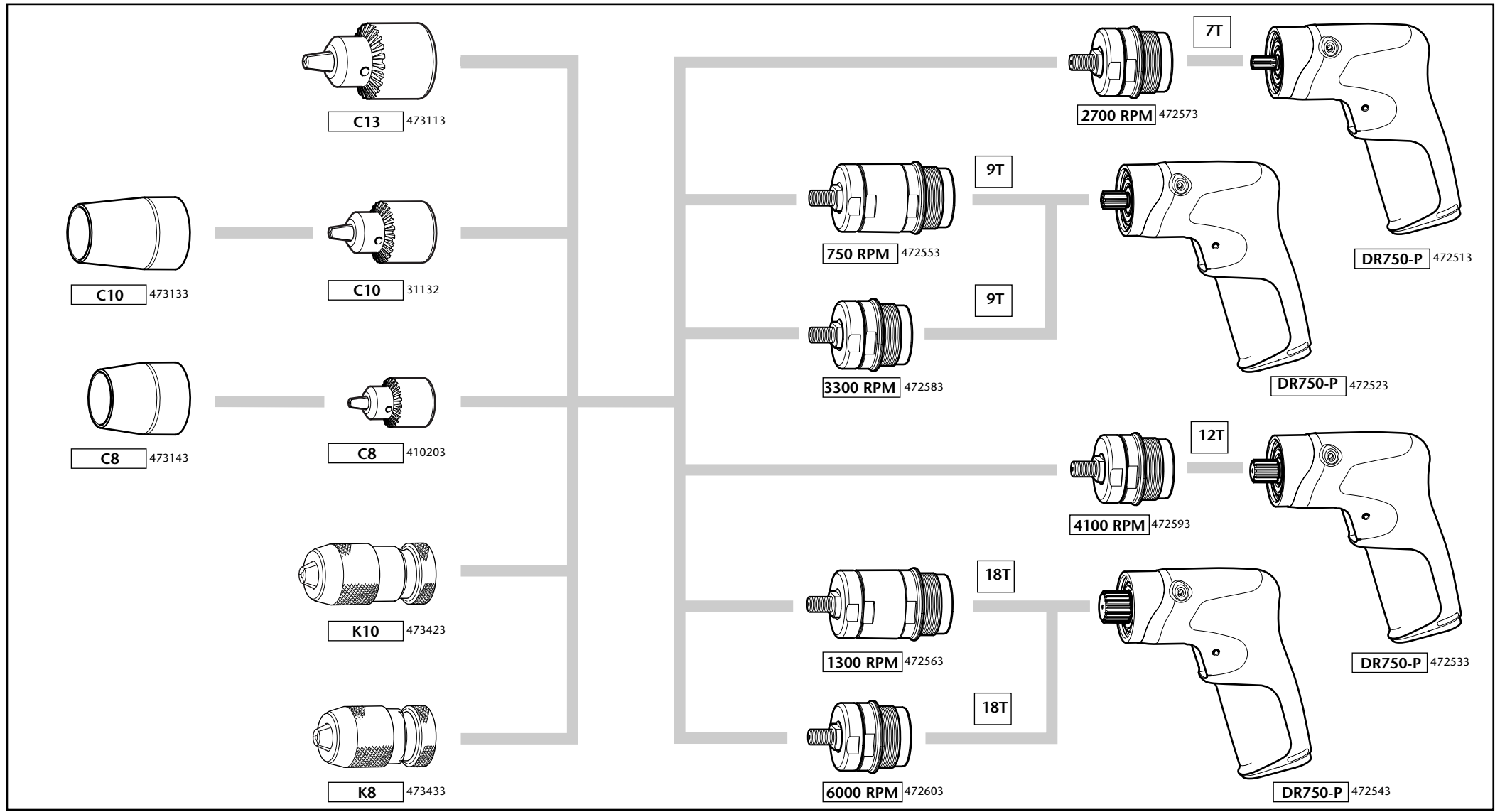
## Voitelu

Tämä terä on KUIVALINJATOIMINEN, joka on tarkoitettu toimimaan täysin kuivaan ilmalinjaan kytkettynä, ts. ilman öljyä tai vettä. KUIVALINJATERIÄ voidaan myös käyttää voideltuihin tai osittain voideltuihin ilmalinjoihin kytkettynä, jolloin työvälineiden vaihto jo olemassa olevien asennusten kesken on mahdollista. Jos voittoa tarvitaan, ilmalinjan voitelulaite pitää asettaa suotimen alapuolelle. Käytä ISO VG 15 -voiteluainetta.

# DR750-P Series - Modules



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

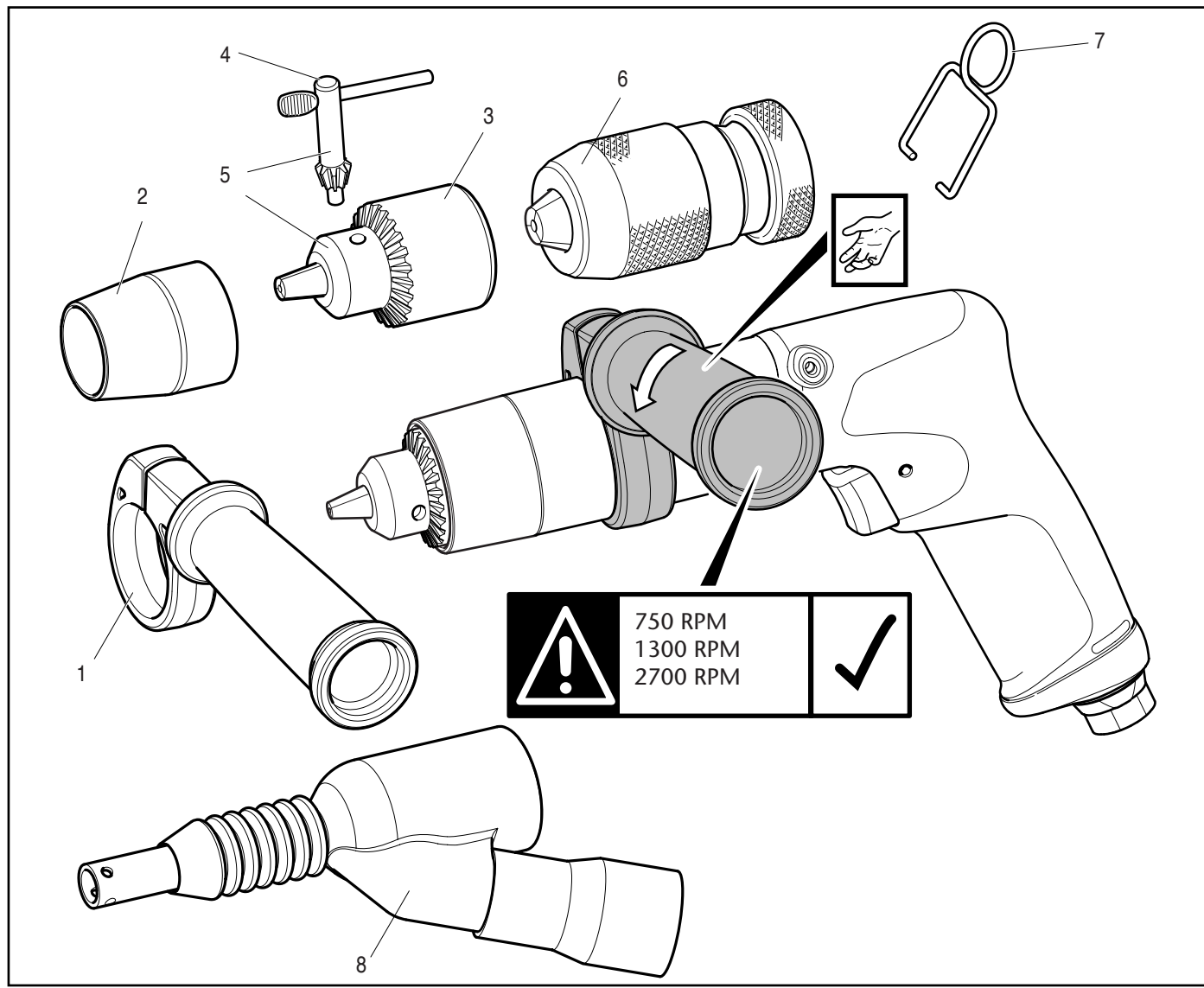




# DR750-P Series **Accessories**



**Desoutter Limited** Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

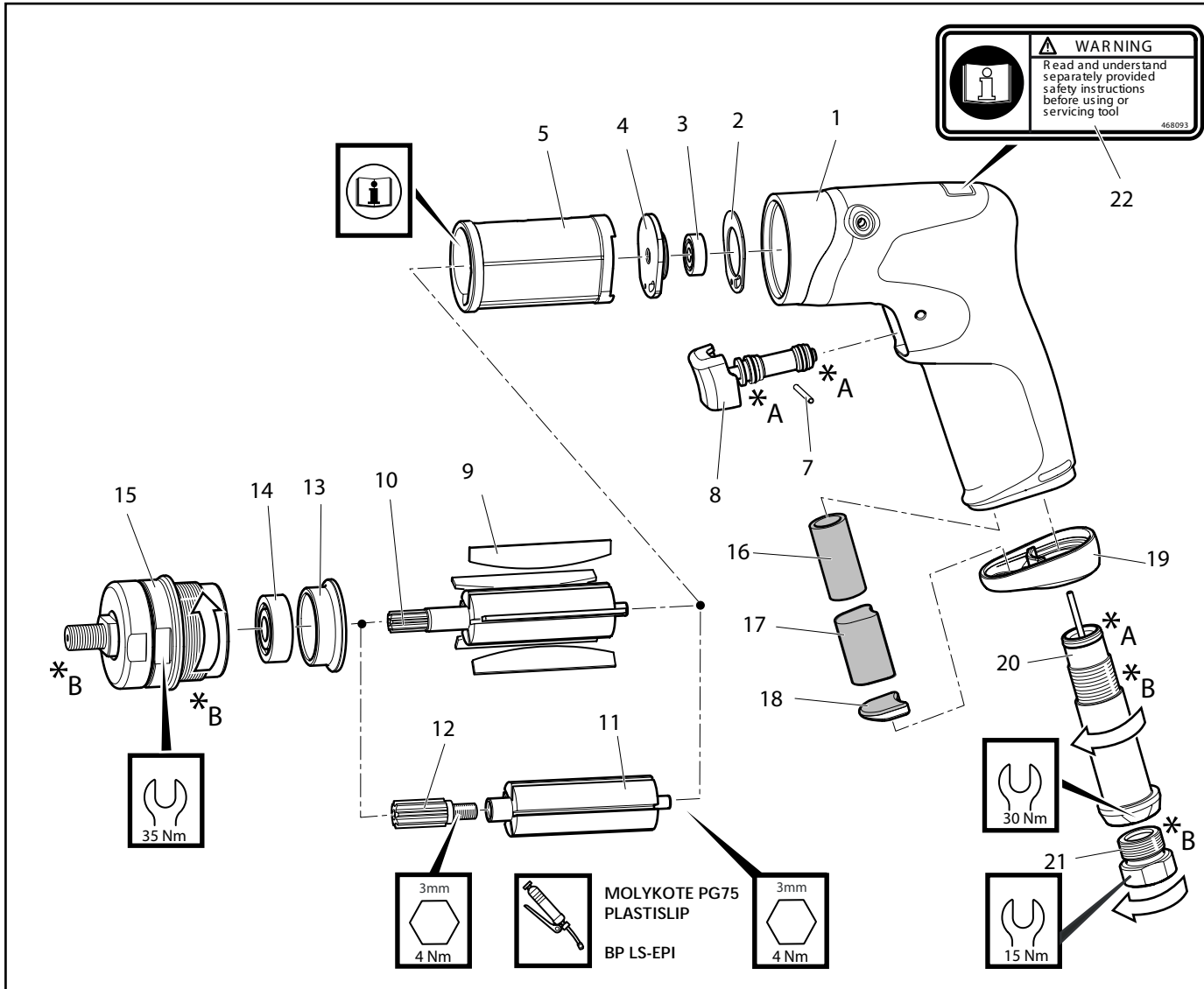


Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	473173	Side Handle Complete	1
2	473143	Chuck Guard (C8)	1
	473133	Chuck Guard (C10)	1
3	410203	Chuck (C8)	1
4	410213	Chuck Key (C8)	1
	29232	Chuck Key (C10)	1
	29242	Chuck Key (C13)	1
5	31132	Chuck and Key Complete (C10)	1
	473113	Chuck and Key Complete (C13)	1
6	473433	Chuck, Keyless (K8)	1
	473423	Chuck, Keyless (K10)	1
7	473153	Bail, Suspension	1
8	475033	Dust Extraction Kit	1

# DR750-P Series Maintenance & Adjustment



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England



Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Reference	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qtz
	<b>474933</b>	<b>Motor Service Kit contains:</b>	
2	-	Gasket	1
3	-	Bearing, Rear	1
9	-	Blade, Rotor	5
14	-	Bearing, Front	1
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
	<b>474943</b>	<b>Bearing Housing Kit contains:</b>	
4	-	Bearing Housing, Rear	1
13	-	Bearing Housing, Front	1
	<b>474953</b>	<b>Silencer Service Kit contains:</b>	
16	-	Element, Silencer, Tube	1
17	-	Element, Silencer, Plug	1
18	-	Element, Silencer, Plate	1
19	-	Cap. Exhaust	1
5	<b>474963</b>	<b>Cylinder Service Kit</b>	1
10	<b>474973</b>	<b>Rotor, 7T Service Kit</b>	1
10	<b>474983</b>	<b>Rotor, 9T Service Kit</b>	1
11	<b>474993</b>	<b>Rotor, Threaded Service Kit</b>	1
12	<b>475003</b>	<b>Pinion, 12T Service Kit</b>	1
12	<b>475013</b>	<b>Pinion, 18T Service Kit</b>	1
	<b>475023</b>	<b>Body Service Kit contains:</b>	
1	-	Grip, Machined	1
2	-	Gasket	1
7	-	Pin, Spring	1
20	<b>472613</b>	<b>Bolt, Inlet Complete, Service Kit</b>	1
	<b>472643</b>	<b>Trigger Complete, Service Kit contains:</b>	
7	-	Pin, Spring	1
8	-	Trigger, Complete	1
21	<b>472633</b>	<b>1/4" BSP Inlet Adaptor Service Kit</b>	1
21	<b>472623</b>	<b>1/4" NPT Inlet Adaptor Service Kit</b>	1
22	468093	Warning Label	1

# DR750-P Series Maintenance and Adjustment



**Desoutter Limited** Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

- GB MAINTENANCE INSTRUCTIONS**
- Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
  - All torque figures  $\pm 10\%$ .
  - When disposing of components, lubricants, etc ...ensure that the relevant safety procedures are carried out.
  - Overmould should be wiped clean with a general purpose, non-aggressive degreasant.
  - indicates direction of dismantling.

- D WARTUNGSANLEITUNG**
- Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
  - Sämtliche Drehmomentzahlen  $\pm 10\%$
  - Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
  - Das Gehäuse sollte mit einem harmlosen Allzweck-Entfetter sauber gewischt werden.
  - Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

- F INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN**
- Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outillage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
  - Valeurs de couple à  $\pm 10\%$ .
  - Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
  - Nettoyer le collier rapporté à l'aide d'un produit dégraissant courant non agressif.
  - Indique le sens du démontage.

**WARNING**

▶ NEVER CONNECT A PART ASSEMBLED TOOL TO THE AIR SUPPLY.

▶ THE ROTOR BLADES IN THIS TOOL HAVE A PTFE CONTENT. THE NORMAL HEALTH AND SAFETY RECOMMENDATIONS CONCERNING PTFE MUST BE OBSERVED WHEN HANDLING THESE ROTOR BLADES.

- DO NOT SMOKE.
- MOTOR COMPONENTS MUST BE WASHED WITH CLEANING FLUID AND NOT BLOWN CLEAR WITH AN AIR LINE.
- THE SILENCER MUST BE REPLACED WHEN DIRTY, DO NOT CLEAN AND RE-USE.
- WASH HANDS BEFORE COMMENCING ANY OTHER ACTIVITY.

**WARNUNG**

▶ NIEMALS EIN NICHT VOLLSTÄNDIG MONTIERTES WERKZEUG AN DAS LUFTNETZ ANSCHLIEßEN.

▶ DIE ROTORBLÄTTER DIESES WERKZEUGS ENTHALTEN PTFE. BEI HANDHABUNG DIESER ROTORBLÄTTER SIND DIE ÜBLICHEN GESUNDHEITS- UND SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR PTFE ZU BEACHTEN.

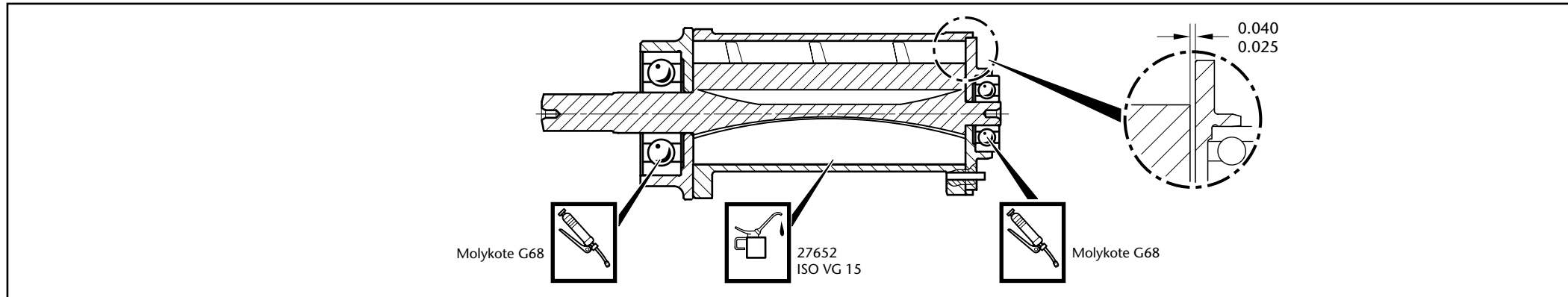
- NICHT RAUCHEN
- MOTORTEILE MIT REINIGUNGSMITTEL SÄUBERN UND NICHT MIT LUFTLEITUNG DURCHBLASEN.
- WENN SCHMUTZIG, SCHALLDÄMPFER AUSTAUSCHEN. NICHT SÄUBERN UND ERNEUT VERWENDEN.
- VOR BEGINN ALLER SONSTIGEN TÄTIGKEITEN HÄNDE WASCHEN.

**ATTENTION**

▶ NE JAMAIS RACCORDER UN OUTIL PARTIELLEMENT MONTE A L'ALIMENTATION PNEUMATIQUE.

▶ LES LAMES DE ROTOR DE CET OUTIL CONTIENNENT DU PTFE. LES RECOMMANDATIONS NORMALES POUR LA SANTE ET LA SECURITE AU SUJET DES PTFE DOIVENT ETRE OBSERVEES LORS DE LA MANIPULATION DE CES LAMES DE ROTOR.


- NE PAS FUMER
- LES PIECES DU MOTEUR DOIVENT ETRE LAVEES AVEC UN FLUIDE DE NETTOYAGE ET NON PAS NETTOYEEES AU JET D'AIR
- LE SILENCIEUX DOIT ETRE REMPLACE LORSQU'IL EST SALE. NE PAS NETTOYER, NI RE-UTILISER
- SE LAVER LES MAINS AVANT DE COMMENCER TOUTE AUTRE ACTIVITE.




DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England


**NL ONDERHOUDSINSTRUCTIES**


- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserve onderdeelnummer van het werktuig op.
- Alle aanhaalkoppels zijn  $\pm 10\%$ .
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- Wrijf de draaiklem rond het handvat schoon met een algemene, niet bijtende ontvetter.
-  Noteer de volgorde van demontage.

**E INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**

- Las revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- Los valores de par son  $\pm 10\%$ .
- Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
- Para limpiar la moldadura superior pásele un paño humedecido con un desgrasador de uso general suave.
-  Indica la dirección del desmontaje.

**I INSTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE**

- Ogni 1,000 ore di servizio si dovrebbe controllare lo stato dell'utensile. Quando si ordinano i ricambi citare il codice del ricambio e il tipo di utensile.
- Tutti i valori di coppia  $\pm 10\%$ .
- Osservare le procedure di smaltimento dei pezzi usurati e dei lubrificanti esausti.
- Pulire l'esterno dell'impugnatura con uno sgrassante per pulizia non aggressivo.
-  Indica la direzione di smontaggio.




**WAARSCHUWING**



▶ LUIT EEN ONVOLLEDIG GEMONTEERD APPARAAT NOOIT OP DE PERSLUCHTVOEDING AAN.

▶ DE ROTORSCHOEPEN IN DIT GEREEDSCHAP BEVATTEN PTFE. NEEM DE GANGBARE GEZONDHEIDS- EN VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN MBT. PTFE IN ACHT TIJDENS DE BEHANDELING VAN DEZ ROTORSCHOEPEN.

- NIET ROKEN.
- REINIG DE MOTORCOMPONENTE MET REINIGINGSVLOEISTOF; ZE MOGEN NIET MET DRUKLUCHT SCHOONGEBLAZEN WORDEN.
- VERVANG DE GELUIDSDEMPER WANNEER HIJ SMERIG IS. GELUIDSDEMPER NIET REINIGEN EN WEER GEBRUIKEN.
- WAS UW HANDEN VOORDAT ANDERE WERKZAAMHEDEN UITGEVOERD WORDEN.




**ADVERTENCIA**




▶ NUNCA CONECTE LA HERRAMIENTA A LA LINEA DE AIRE SI NO ESTA COMPLETAMENTE MONTADA.

▶ LAS ALETAS DEL MOTOR DE ESTA HERRAMIENTA CONTIENEN PTFE. SE DEBEN OBSERVAR TODAS LAS RECOMENDACIONES PARA LA SALUD Y SEGURIDAD RESPECTO AL PTFE CUANDO E MANEJAN ESTAS ALETAS DE MOTOR.

- NO FUMAR
- LOS COMPONENTES DEL MOTOR SE DEBEN LAVAR CON UN LIQUIDO LIMPIADOR Y NO SOPLAR CON UNA LINEA DE AIRE.
- EL SILENCIADOR SE DEBE CAMBIAR CUANDO ESTE SUCIO. NO SE DEBE LIMPIAR Y VOLVER A USAR.
- SE DEBE LAVAR LAS MANOS ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER OTRA ACTIVIDAD.



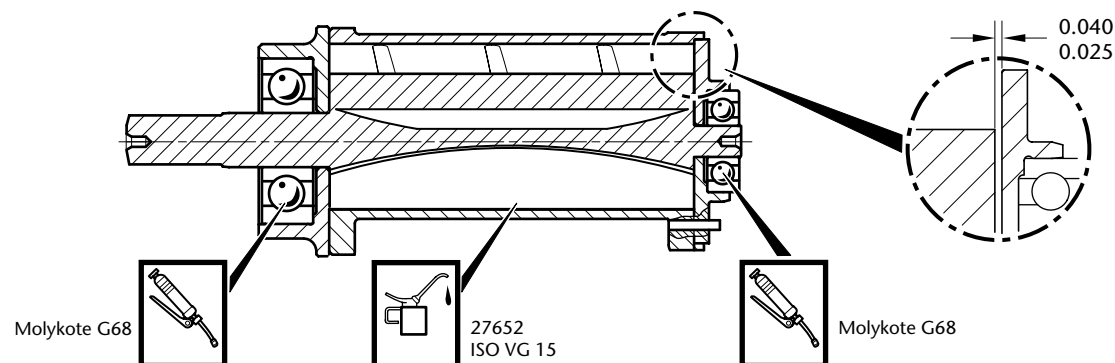
**AVVISO**



▶ NON COLLEGARE MAI L'ALIMENTAZIONE DELL'ARIA ALL'UTENSILE SE È MONTATO SOLO IN PARTE.

▶ LE PALETTE DEL ROTORE CONTENGONO PTFE. OSSERVATE LE NORME DI SICUREZZA CHE RIGUARDANO LO SMALTIMENTO DI QUESTO MATERIALE.


- NON FUMARE
- LAVARE I COMPONENTI CON UN FLUIDO ADATTO E NON CON UN GETTO D'ARIA.
- SOSTITUIRE I SILENZIATORI ESAUSTI E NON PULIRLI PER RIUTILIZZARLI
- LAVARSI LE ACCURATAMENTE LE MANI DOPO LA MANUTENZIONE DEGLI UTENSILI.




DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England


**P INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO**

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.  
Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
2. Todos os valores de binário  $\pm 10\%$ .
3. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
4. A moldura anular deve ser limpada com um desgraxante geral neutro.
5.  Indica a direção de desmontagem.

**DK VEDLIGEHOJDELSE**

1. Serviceeftersyn bør udføres efter hver 1000 timers brug. Opgiv altid værktøjsmodelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
2. Alle momentværdier  $\pm 10\%$
3. Vær sikker på at de gældende sikkerhedsregler overholdes når gl. dele og smøremidler, etc. skal bortskaffes.
4. Den udvendige støbning af motorhuset tørres rent med et ikke-aggressivt universel-afledtningsmiddel.
5.  Viser retning for afmontering.

**S SERVICEINSTRUKTIONER**



1. Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelens nummer vid beställning av reservedelar.
2. Alla angivna spänningsmotståndsvärden  $\pm 10\%$
3. Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
4. Höljet torkas rent med vanligt icke-slipande avfettningsmedel.
5.  Visar i vilken riktning maskinen tas isär.



**ADVERTÊNCIA**




- ▶ NUNCA LIGUE UMA FERRAMENTA PARCIAMENTE MONTADA A FERRAMENTA DE ALIMENTAÇÃO AR. AS LÂMINAS DO ROTOR DESTA FERRAMENTA CONTÊM PTFE. DEVEM SER OBSERVADAS TODAS AS RECOMENDAÇÕES NORMAIS PARA A SAÚDE E SEGURANÇA RELATIVAS A PIFE AO MANUSEAR ESTAS LÂMINAS DE ROTOR.



- 1) NÃO FUME.
- 2) OS COMPONENTES DO MOTOR DEVEM SER LAVADOS COM UM LÍQUIDO DE LIMPEZA, NÃO DEVEM SER LIMPOS COM JACTO DE AR.
- 3) O SILENCIOSO DEVE SER SUBSTITUÍDO QUANDO ESTIVER SUJO. NÃO LIMPE E VOLTE A UTILIZAR.
- 4) LAVE AS MÃOS ANTES DE INICIAR QUALQUER OUTRA ACTIVIDADE.



**VARELSE**




- ▶ TILSLUT ALDRIG TRYKLUFT, FØR VÆRKTØJET ER HELT SAMLET!
- ▶ ROTORBLADEN I DETTE VERKTØJ INDHOLDER PTFE. GÆLENDE FORSKRIFTER M.H.T. HELSE OG SIKKERHED SKAL OVERHOLDES NÅR MAN ARBEJDER MED ROTORBLADENE.

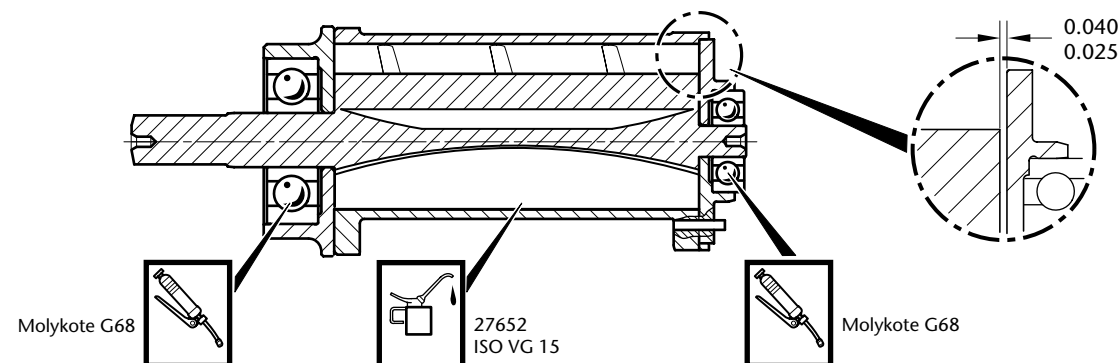
- 1) RYGNING FORBUDT!!
- 2) MOTORDELENE SKAL VASKES RENE I RENGØRINGSVÆSKE OG MÅ IKKE TØRRES VED HJÆLP AF TRYCKLUFT.
- 3) LYDDÆMPEREN SKAL UDSKIFTES NÅR DEN ER SNAVST. DEN MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.
- 4) VASK HÆNDERNE INDEN ET NYT ARBEJDE BEGYNDES! MÅ IKKE RENGØRES OG BRUGES IGEN.


**VARNING**




- ▶ ANSLUT ALDRIG EN DELVIS HOPSATT MASKIN TILL TRYCKLUFTSNÄTET.
- ▶ ROTORBLADEN PÅ DETTA VERKTYG INNEHÅLLER PTFE. DE SEDVANLIGA HÄLSO- OCH SÄKERHETSREGLERNA BETRÄFFANDE PTFE MÅSTE IAKTTAGAS VID HANTERING AV ROTORBLADEN.


- 1) RÖK INTE.
- 2) MOTORNS BESTÅNDSDELAR MÅSTE RENGÖRAS MED RENGÖRINGSVÄTSKA OCH INTE GENOM ATT BLÅSA DEM RENA MED EN LUFTSLANG.
- 3) LJUDDÄMPAREN MÅSTE BYTAS UT NÅR DEN ÄR SMUTSIG. DEN FÅR INTE RENGÖRAS OCH ANVÄNDAS IGEN.
- 4) TVÄTTA HÄNDERNA INNAN ETT NYTT JOB PÅBORJAS.




DR750-P Series **Maintenance and Adjustment**

Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England


**N** VEDLIKEHOLDNINGSTRUKSJONER


1. Service bør foretas etter hver 1000 brukstimer. Oppgi alltid verktøyets modellnummer, samt reservedelsnummer ved bestilling av reservedeler.
2. Alle momentverdier (torque) +/- 10% ("+" skal plasseres over "-")
3. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
4. Rengjør grep og deksel med et vanlig, ikke-aggressivt middel for avfetting.
5.  Angir demonteringsretning.

**FIN** HUOLTO-OHJEET


1. Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein. Työkalun mallinumero, sarjanumero ja varaosan numero on aina mainittava tilattaessa.
2. Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
3. Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
4. Valukuori pitää pyyhkiä puhtaaksi yleiskäyttöisellä, syövyttämättömällä rasvanpoistoaineella.
5.  Osoittaa purkamissuunnan.

**GR** ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου. Όταν παραγγέλλετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ. σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας.
4. Για να καθαρίσετε το δακτύλιο γύρω από το εργαλείο σκουπίστε τον με νεκίης χόησης. ήπιο απολιπαντικό.
5.  Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα




**ADVARSEL**




► KOPLE ALDRI ET DELVIS MONTERT VERKTØY TIL TRYKKLUFTTILFØRSELEN.

► LAMELLENE I DETTE VERKTØYET INNEHOLDER PTFE. DE VANLIGE HELSE- OG SIKKERHETSRETNINGSLINJENE FOR PTFE MÅ OVERHOLDES VED HÅNDTERING AV LAMELLENE.

- 1) RØYKING FORBUDT.
- 2) MOTORKOMPONENTENE MÅ VASKES MED RENGJØRINGSVESKE. SKAL IKKE BLÅSES RENE VHA, TRYKKLUFT.
- 3) STØYDEMPEREN MÅ SKIFTES UT NÅR DEN BLIR SKITTEN. MÅ IKKE RENSES OG GJENBRUKES.
- 4) VASK HENDENE FØR NYTT ARBEID PÅBEGYNNES.




**VAROITUS**




► IRROTA ILMANSYÖTÖSTÄ ENNEN SÄÄTÖ- TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ.

► TÄMÄN TYÖKALUN ROOTTORIN SIIPIIN SISÄLTYY PTFE:Ä. NÄITÄ ROOTTORIN SIIPIÄ KÄSITELTÄESSÄ ON NOUDATETTAVA NORMAALAJA TURVASUOSITUKSIA.

- 1) ÄLÄ TUPAKOI
- 2) MOOTTORIN KOMPONENTIT TÄYTY PESTÄ PUHDISTUSAINEELLA, NIITÄ EI SAA PUHALTAA PUHTAAKSI ILMAA KÄYTTÄEN.
- 3) ÄÄNENVAIMENNIN TÄYTY VAIHTAA UUTEEN, KUN SE ON LIKAANTUNUT. ÄLÄ PUHDISTA JA KÄYTÄ UUDESTAAN.
- 4) PESE KÄTESI ENNEN KUIN RYHDYT MIHINKÄÄN MUIHIN TOIMIIN.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**



► ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΕΝΑ ΑΠΟΤΕΔΟΥΜΕΝΟ ΑΠΟ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΑ.

► ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΥΤΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΡΤΦΕ. ΟΙ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΥΓ ΕΙΑΣ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΡΤΦΕ ΠΡΕΠΕΙ ΑΠΟΠΡIN ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΓΝΩΣΤΟΙ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΑ ΣΤΡΟΦΕΙΟΥ

- 1) ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ.
- 2) ΤΑ ΜΗΧΑΝΙΚΑ ΜΕΡΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΕΝΟΝΤΑΙ ΜΕ ΥΓΡΟ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΡΟΣΠΑΘΗΣΕΤΕ ΝΑ ΤΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΜΕ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΔΕΣΜΗ ΑΕΡΟΣ.
- 3) Ο ΣΙΓΑΣΤΗΡΑΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΘΙΣΤΑΤΕ ΟΤΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΚΑΘΑΡΤΟΣ ΜΗΝ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΚΑΙ ΤΟΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΗΣΕΤΕ ΞΑΝΑ.
- 4) ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΟΠΟΙΟΔΗΠΟΤΕ ΆΛΛΗ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ.

